



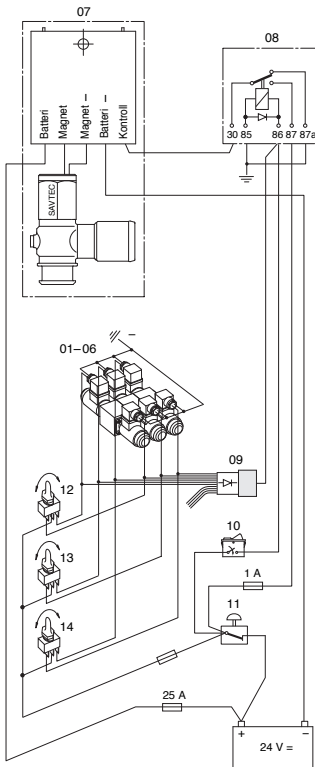
DIODE GATE + SAVTEC®

GB

INSTALLATION GUIDE

GENERAL

Sunfab diode gate is an assembly set for simultaneous electrical control of directional valves and activation of the pump flow via e.g. Savtec. The set includes 10 diodes with 1 output and 10 input cables. Cable cross section 1.5 mm². Diode capacity 24 V, 3 A. Enclosure class IP 68.



DIOD GATE + SAVTEC

The example shows three double-acting solenoid valves 01-06 controlled by the switches 12-14. At the same time as one of the valves is actuated the diode gate 09 deflects current to the relay 08. The relay activates the electronic box 07 which via direct feed from the battery powers the Savtec pump valve.

NOTE! The electronic box is sensitive to current rushes, which requires the relay 08 to be fitted with a quenching diode.

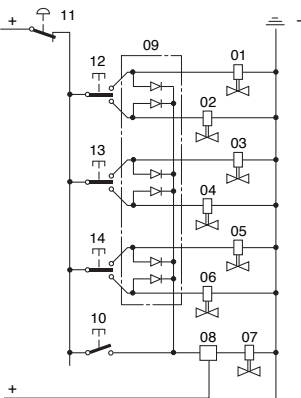
The extra switch 10 is recommended for emergency operation of the Savtec pump valve should a part of the ordinary control fail. Position 11 is an emergency stop.

ELECTRICAL INSTALLATION

First and foremost follow the Savtec Installation instructions no. 749 concerning the direct power supply from the battery. Supplement with the relay, switch and diode gate as set out in the diagram. Cables from the diode gate not utilized should be cut and isolated.

Fuse for Savtec 25 A, relay 1 A.

A fuse should also be fitted for the circuit operating switch – electrical valves. The amperage is determined by the installation in question.



DE

EINBAU-ANLEITUNG

ALLGEMEINES

Beim Sunfab Dioden-Torschaltung handelt es sich um einen Montagesatz für die gleichzeitige elektrische Ansteuerung der Steuerventile und Aktivierung des Förderstroms durch z. B. Savtec. Der Bausatz enthält 10 Dioden mit 1 Ausgangskabel und 10 Eingangskabeln. Kabelquerschnitt 1,5 mm². Diodenkennwerte 24 V, 3 A. Schutzart IP 68.

DIODEN-TORSCHALTUNG + SAVTEC

Das Beispiel zeigt drei durch die Schalter 12-14 gesteuerte doppelwirkende Magnetventile 01-06. Sobald eines der Ventile angesteuert wird, führt das Dioden-Torschaltung 09 Strom zum Relais 08 ab. Das Relais aktiviert die Elektronikbox 07, so dass das Pumpenventil Savtec über eine direkte Versorgungsleitung von der Batterie mit Strom versorgt wird. ACHTUNG! Die Elektronikbox ist gegen Stromstöße empfindlich. Deswegen muss Relais 08 mit einer Löschdiode versehen werden. Für den Fall, dass ein Teil der gewöhnlichen Steuerung nicht funktionieren sollte, wird der zusätzliche Schalter 10 für einen Notbetrieb des Pumpenventils Savtec empfohlen. Bei Position 11 handelt es sich um einen Notaus-Schalter.

ELEKTROINSTALLATION

Folgen Sie zunächst der Savtec Einbauanleitung Nr. 749 für die direkte Stromversorgung durch die Batterie. Fügen Sie Relais, Schalter und Dioden-Torschaltung gemäß Schaltplan hinzu. Nicht verwendete Anschlusskabel des Dioden-Torschaltungs sind abzuschneiden und zu isolieren.

Sicherung für Savtec 25 A, Relais 1 A.

Eine Sicherung sollte auch für den Schaltkreis Steuerschalter-Elektroventile eingebaut werden. Die Stromstärke wird durch die jeweilige Anwendung bestimmt.

SE

INSTALLATIONS-ANVISNING

ALLMÄNT

Sunfab diodgrind är en monteringsatts för samtidig elstyrning av manöverventiler och aktivering av pumpflödet via t.ex. Savtec. Satsen innehåller 10 dioder med 1 utgående och 10 ingående kablar. Kabelarea 1,5 mm². Diodkapacitet 24 V, 3 A. Skyddsklass IP 68.

DIODGRIND + SAVTEC

Exemplet visar tre dubbelverkande magnetventiler 01-06 styrda av strömställarna 12-14. Samtidigt som någon av ventilerna styrs ut avlänkar diodgrinden 09 ström till reläet 08. Reläet aktiverar elektronikboxen 07 som via direkt matarledning från batteriet strömförsörjer pumpventilen Savtec.

OBS! Elektronikboxen är känslig för strömstötter vilket kräver att reläet 08 är försett med en släckdiod.

Den extra strömställaren 10 rekommenderas för nödkörning av pumpventilen Savtec ifall någon del av ordinarie manövrering inte skulle fungera. Position 11 är ett nödstopp.

ELINSTALLATION

Följ i första hand Savtec installationsanvisning nr 749 om direkt strömförsörjning från batteri. Komplettera med relä, strömställare och diodgrind enligt schema. Ej nyttjade kablar från diodgrinden kapas och isoleras.

Säkring för Savtec 25 A, reläet 1 A.

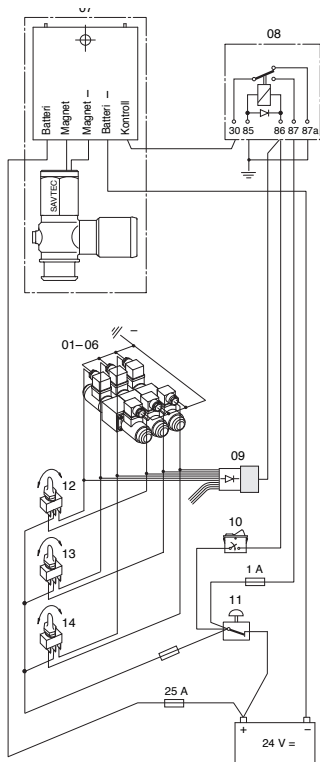
Säkring bör även monteras för kretsen manöverströmställare-ventiler. Amperestyrkan bestäms av den aktuella installationen.

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

GENERALIDADES

El puerto de diodo Sunfab es un juego de instalación para control eléctrico simultáneo de distribuidores y activación del caudal de la bomba mediante, por ejemplo, una válvula Savtec. El juego incluye 10 diodos, con 1 cable de salida y 10 de entrada. Los cables tienen 1,5 mm² de sección; los diodos son de 24 V y 3 A, y la envoltura es IP 68.



PUERTO DE DIODO + SAVTEC

El ejemplo muestra tres válvulas de solenoide de doble efecto (01-06) controladas por los interruptores 12-14. Cuando se acciona una de las válvulas, el puerto de diodo 09 desvía corriente al relé 08. El relé activa la caja de electrónica 07 que alimenta, directamente desde la batería, la válvula Savtec.

NOTA: La caja de electrónica es sensible a los picos de corriente, lo que hace necesario equipar el relé 08 con un diodo amortiguador.

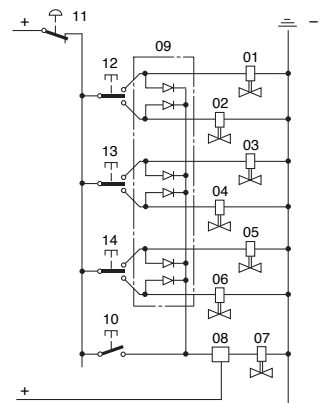
Se recomienda instalar el interruptor adicional 10 para funcionamiento de emergencia de la válvula Savtec en caso de fallo de uno de los componentes de control normales. La posición 11 es una parada de emergencia.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

En primer lugar, siga las instrucciones de montaje 749 de la válvula Savtec relativas a la alimentación directa desde la batería. Complete la instalación con el relé, el interruptor y el puerto de diodo como se muestra en el esquema. Corte y aisle los cables del puerto de diodo que no utilice.

La válvula Savtec debe equiparse con un fusible de 25 A y el relé con otro de 1 A.

También conviene montar un fusible para el interruptor de apertura/cierre del circuito - válvulas eléctricas. La capacidad en amperios de dicho fusible dependerá del tipo de instalación.



FI

ASENNUSOHJE

YLEISTÄ

Sunfabin diodisilta on asennusarja ohjausventtiilien samanaikaiseen sähköiseen ohjaukseen ja pumpun virtauksen aktivointiin esim. Savtec-venttiilin kautta. Sarjaan kuuluu 10 diodia sekä 1 lähtöjohdin ja 10 tulojohdinta. Johtimien poikkipinta 1,5 mm². Diodien tehonkesto 24 V, 3 A. Suojausluokka IP 68.

DIODISILTA + SAVTEC

Esimerkissä on kolme kaksitoimista magneettiventtiiliä 01-06, joita ohjataan katkaisimilla 12-14. Kun jotain venttiileistä ohjataan, diodisilta 08 ohjaa virran releeseen 08. Rele aktivoi elektronikkayksikön 07, joka syöttää virran pumpun Savtec-venttiilille suoraan akusta.

HUOM! Elektronikkayksikkö vaurioituu helposti virtapiikeistä, minkä vuoksi rele 08 on varustettu sammutusdiodilla.

Ylimääräisen katkaisimen 10 asennusta suositellaan pumpun Savtec-venttiilin hätäohjausta varten, jos normaalin ohjauksen jokin osa ei toimi. Osa 11 on hätäpysäytyspainike.

SÄHKÖASENNUS

Noudata ensisijaisesti Savtec-venttiilin asennusohjetta nro 749 koskien suoraan virransyöttöä akusta. Lisää rele, katkaisimet ja diodisilla kaavion mukaisesti. Diodisillaan käyttämättömät johtimet voi katkaista ja eristää.

Varoke Savtec-venttiilille 25 A, releelle 1 A.

Myös hallintakatkaisimien - magneettiventtiilien piiriin pitää asentaa varoke. Kyseinen asennus määrää varokkeen koon.

IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

GENERALE

Il cancello di diodo Sunfab è un kit di montaggio per il controllo elettrico simultaneo delle valvole direzionali e l'attivazione della portata della pompa mediante, ad es., una valvola Savtec. Il kit contiene 10 diodi con 1 cavo in uscita e 10 cavi in entrata. Sezione trasversale del cavo 1,5 mm². Capacità dei diodi 24 V, 3 A. Classe di protezione IP 68.

CANCELLO DI DIODO + SAVTEC

L'esempio mostra tre elettrovalvole doppie 01-06 comandate mediante gli interruttori 12-14. Nel momento in cui viene azionata un'elettrovalvola, il cancello di diodo 09 devia la corrente al relé 08. Il relé aziona la centralina elettronica 07 che, mediante alimentazione diretta dalla batteria, alimenta la valvola Savtec della pompa.

NOTA! La centralina elettronica è sensibile ai colpi di corrente e richiede quindi l'installazione del relé 08 con un diodo di spegnimento.

L'interruttore supplementare 10 è consigliato per il funzionamento di emergenza della valvola Savtec della pompa in caso di anomalie nel sistema di comando normale. La posizione 11 è un arresto di emergenza.

IMPIANTO ELETTRICO

Innanzitutto seguire le istruzioni per l'installazione della valvola Savtec n. 749 relativamente all'alimentazione diretta dalla batteria. Aggiungere il relé, l'interruttore e il cancello di diodo come illustrato nello schema. I cavi del cancello di diodo non utilizzati devono essere tagliati ed isolati.

Fusibile per Savtec 25 A, relé 1 A.

Occorre altresì installare un fusibile per l'interruttore di azionamento del circuito, elettrovalvole. L'ampaggio è determinato dalla suddetta installazione.